

Írásbeli Olvasott szöveg értése (1)

Для клинической картины бронхиальной астмы характерны такие симптомы как нарушение дыхания в виде одышки и кашля. Данные симптомы возникают после контакта с аллергеном, что имеет большое значение в диагностике. Так же отмечается сезонная вариабельность симптомов и наличие родственников с бронхиальной астмой или другими атопическими заболеваниями. При сочетании с ринитом симптомы астмы могут либо появляться только в определенное время года, либо присутствовать постоянно с сезонными ухудшениями. У некоторых пациентов сезонное увеличение уровня в воздухе определенных аэроаллергенов вызывает развитие обострений.

Наиболее типичным симптомом бронхиальной астмы является приступ удушья. В это время больной сидит в вынужденном положении, наклонившись вперед, держась руками за стол, с приподнятым верхним плечевым поясом, грудная клетка приобретает цилиндрическую форму. Больной делает короткий вдох и без паузы продолжительный мучительный выдох, сопровождаемый дистанционными хрипами. Дыхание происходит с участием вспомогательной мускулатуры грудной клетки, плечевого пояса, брюшного пресса. Межреберные промежутки расширены, втянуты и расположены горизонтально. Перкуторно определяется коробочный легочный звук, смещение вниз нижних границ легких, экскурсия легочных полей едва определяется.

Часто, особенно при затяжных приступах, возникает боль в нижней части грудной клетки, связанная с напряженной работой диафрагмы. Приступу удушья может предшествовать аура приступа, проявляющаяся чиханием, кашлем, ринитом, крапивницей, сам приступ может сопровождаться кашлем с небольшим количеством стекловидной мокроты, также мокрота может отделяться в конце приступа. При аускультации определяется ослабленное дыхание, сухие рассеянные хрипы. Сразу же после кашлевых толчков слышно увеличение количества свистящих хрипов, как в фазе вдоха, так и на выдохе, особенно в задненижних отделах, что связано с секрецией мокроты в просвет бронхов и её пассажем. По мере отхождения мокроты количество хрипов уменьшается и дыхание из ослабленного становится жёстким.

Хрипы могут отсутствовать у больных с тяжелыми обострениями вследствие тяжелого ограничения воздушного потока и вентиляции. В период обострения отмечаются также цианоз, сонливость, затруднения при разговоре, тахикардия. Вздутая грудная клетка является следствием повышенных легочных объёмов — необходимо обеспечивать «расправление» дыхательных путей и раскрытие мелких бронхов. Сочетание гипервентиляции и бронхиальной обструкции значительно увеличивает работу дыхательных мышц.

Между приступами у больных может не наблюдаться никаких признаков болезни. В межприступный период у пациентов чаще всего выявляются свистящие хрипы при аускультации, подтверждающие наличие остаточной бронхиальной обструкции. Иногда (и порой одновременно с выраженной обструкцией бронхов) свистящие хрипы могут отсутствовать или обнаруживаться только во время форсированного выдоха.

SEMMEIWEIS EGYETEM SZAKNYELVI INTÉZET
EGYETEMI SZAKNYELVI ALAPVIZSGA FELKÉSZÍTŐ OROSZ ORVOSI NYELVBŐL

1. Keressen a szövegben hasonló jelentésű szót. (5p)

перечень характеристик и симптомов заболеваний _____

антиген, вызывающий аллергические реакции _____

колебания выраженности симптомов _____

характеризующийся необычной локализацией _____

усиление имеющихся симптомов _____

2. Döntse el a szöveg alapján, hogy az alábbi állítások közül melyik igaz, és melyik hamis. (5p)

1. Наиболее типичный симптом бронхиальной астмы – это приступ удушья. ПРАВДА НЕПРАВДА
2. Дыхание происходит только с участием брюшного пресса. ПРАВДА НЕПРАВДА
3. Выдох сопровождается хрипами. ПРАВДА НЕПРАВДА
4. При приступе возникает кашель с зеленоватой мокротой. ПРАВДА НЕПРАВДА
5. Приступу удушья может предшествовать аура приступа. ПРАВДА НЕПРАВДА

3. Egészítse ki a szöveget egy odaillő orosz szóval a megadottak közül a szöveg alapján! (5p)

Приступ развивается внезапно, 1 _____ его быстро нарастают. Человек ощущает, что ему трудно сделать 2 _____, появляется выраженный кашель, развивается одышка, со стороны могут быть слышны свистящие 3 _____. Пациент стремится принять вынужденную позу – ортопноэ: сесть на стул или кровать, опереться об нее вытянутыми руками, наклонить 4 _____ вперед. Именно такое 5 _____ наиболее удобно пациенту, поскольку в некоторой степени облегчает дыхание.

–

_____ / 15 p

Írásbeli

Olvasott szöveg értése (2)

Роль витамина D В настоящее время известно, что витамин D3 играет важную роль в поддержании нормальной работы иммунной системы в дополнение к своему классическому действию на обмен кальция. Дефицит витамина D, обусловленный его низким поступлением с пищей или низким воздействием солнечного света, является фактором риска аутоиммунных и инфекционных заболеваний. Системы метаболизма витамина D есть практически во всех клетках врожденного и приобретенного иммунитета: макрофагах, дендритных клетках, активированных В- и Т-клетках. Существуют данные о связи дефицита витамина D с некоторыми аутоиммунными заболеваниями: сахарный диабет 1 типа, рассеянный склероз, системная красная волчанка, ревматоидный артрит.

Витамин D участвует в борьбе с вирусными и 1 _____ через различные механизмы. С одной стороны, он непосредственно влияет на выработку 2 _____, с другой, он может влиять на цитокиновые профили во время инфекции через врожденный и 3 _____. Связь дефицита витамина D и инфекций была показана для заболеваний вирусной и бактериальной природы, например, для туберкулеза, гриппа и простуды. Витамин D 4 _____ участвует в поддержании противоопухолевого иммунитета. Противоопухолевый эффект витамина D связан с участием этого витамина 5 _____, их делении, дифференциации и апоптозе (программируемой гибели клетки). Имеющиеся данные доказательной медицины свидетельствуют, что 6 _____ витамина D в дозировках не менее 800 МЕ/сут* достоверно снижает риск рака молочной железы, толстого кишечника и смертность от других форм рака. С целью профилактики и лечения 7 _____ витамин D рекомендуется 8 _____ не менее 800 МЕ, лучше в интервале 1000–2000 МЕ/сут в течение достаточно длительных периодов времени (не менее 3 лет). Особенно важен регулярный 9 _____ витамина D (2000 МЕ/сут) в период с октября по май. Определить потребность в приеме витамина D в каждом конкретном случае может только специалист после проведения необходимых 10 _____.

*МЕ/сут: международные единицы в сутки

SEMMEIWEIS EGYETEM SZAKNYELVI INTÉZET
EGYETEMI SZAKNYELVI ALAPVIZSGA FELKÉSZÍTŐ OROSZ ORVOSI NYELVBŐL

1. Adjon rövid válaszokat a kérdésekre ! (5p)

1. Как называется защитная система организма?

2. Что означает недостаток витамина?

3. При воздействии чего вырабатывается витамин D в организме?

4. Как называется обмен веществ?

5. Как называются заболевания, связанные с нарушением работы иммунной системы?

2. Egészítse ki a szöveg második részét az alábbi kifejezésekkel ! Írja be a megfelelő mondathoz tartozó számot a táblázatba ! (5p)

| | |
|--|----------------------------|
| | антимикробных веществ |
| | бактериальными инфекциями |
| | в жизненном цикле клеток |
| | диагностических процедур |
| | долговременный прием |
| | ежедневный прием |
| | онкологических заболеваний |
| | принимать в дозах |
| | приобретенный иммунитет |
| | с самого рождения |

Ez a mintadolgozat a Semmelweis Egyetem Szaknyelvi Intézetének szellemi tulajdona. Kizárólag a Semmelweis Egyetem hallgatói használhatják. A dokumentum bármilyen egyetemen kívüli személynek való továbbítása nyomtatott vagy elektronikus formában, vagy sokszorosítása csak a Szaknyelvi Intézet előzetes írásbeli engedélyével lehetséges.

SEMMEIWEIS EGYETEM SZAKNYELVI INTÉZET
EGYETEMI SZAKNYELVI ALAPVIZSGA FELKÉSZÍTŐ OROSZ ORVOSI NYELVBŐL

Írásbeli

Nyelvi közvetítő készség

Írjon orosz nyelven tájékoztatót a terhességi ultrahangvizsgálatról az alábbi szempontok szerint, 100 szó terjedelemben.!

- Az ultrahangvizsgálat fájdalommentes és veszélytelen, mellékhatása nem ismert.
- A terhességi ultrahangvizsgálatok célja a magzat állapotának felmérése és az esetleges fejlődési rendellenességek kiszűrése.
- A vizsgálat történhet hüvelyen és a hasfalon keresztül.
 - Az első ultrahangvizsgálat segít a terhesség pontos idejének megállapításában és a magzat fejlődésének a felmérésében, valamint a kromoszómarendellenességek felismerésében.
 - A második trimeszterben az orvos ellenőrzi, hogy a magzat méretei megfelelnek-e a terhesség adott szakaszának, és hogy normálisan fejlődnek-e a belső szervei, koponyája, gerince és végtagjai.
 - Az utolsó ultrahangvizsgálatot a terhesség 36. hetében végzik, célja a magzat méhen belüli helyzetének, várható súlyának meghatározása

_____ / 20 pont

Ez a mintadolgozat a Semmelweis Egyetem Szaknyelvi Intézetének szellemi tulajdona. Kizárólag a Semmelweis Egyetem hallgatói használhatják. A dokumentum bármilyen egyetemen kívüli személynek való továbbítása nyomtatott vagy elektronikus formában, vagy sokszorosítása csak a Szaknyelvi Intézet előzetes írásbeli engedélyével lehetséges.

SEMMEIWEIS EGYETEM SZAKNYELVI INTÉZET
EGYETEMI SZAKNYELVI ALAPVIZSGA FELKÉSZÍTŐ OROSZ ORVOSI NYELVBŐL

Hallott szöveg értése

1. Döntse el a hallott szöveg alapján, hogy igazak vagy hamisak az állítások! (4p)

1. При инсульте улыбка получается «кривой», так как мышцы одной стороны лица почти не работают. ПРАВДА НЕПРАВДА

2. Обычно в момент мозговой катастрофы человек остаётся способным чётко произнести своё имя. ПРАВДА НЕПРАВДА

3. Как правило, с этим заданием больному удаётся справиться, он поднимает руки на один уровень. ПРАВДА НЕПРАВДА

4. При появлении симптомов инсульта нельзя не спешить не вызывать скорую помощь.

ПРАВДА Н ЕПРАВДА

2. Egészítse ki az alábbi mondatokat a hallott szöveg alapján egy odaillő orosz szóval! (3p)

1. Речь человека становится менее чёткой — или замедляется, или, наоборот, человек начинает говорить очень быстро, но _____.

2. Также возможны туман перед глазами, взгляд не _____.

3. Врачи рекомендуют запомнить три основных метода распознавания _____.

3. Egészítse ki az alábbi mondatokat a helyes orosz szóval a hallott szöveg alapján! (3p)

1. Если «пропустить» первые минуты и часы этого грозного заболевания, процесс становится _____.

a) непредвиденным b) необратимым c) невыносимым

2. Обычно у человека начинается приступ резкой, нестерпимой _____ боли.

a) головной b) гортанной c) гастритной

3. Для инсульта характерен _____ парез.

a) двусторонний b) односторонний c) правосторонний

____ / 10 pont